

# SANTIAGO VÁZQUEZ

260.400.1838

www.vazquezsantiago.com

tagovazquez@gmail.com

## EDUCACIÓN

### **Maestría en literatura hispana**, agosto 2010. Promedio: 10

Universidad Brigham Young, Provo, EE. UU.

**Coeditor**, *La Marca Hispánica* 2010 (revista académica). Organicé, planifiqué y dirigí la selección y edición de artículos, y coordiné de manera eficaz un grupo de cinco editores y 14 miembros del comité de selección.

### **Licenciatura en humanidades** y título adicional en gramática del castellano, diciembre 2007. Promedio: 9,7

Universidad Brigham Young, Provo, EE. UU.

Cuadro de honor por logros académicos.

## EXPERIENCIA

### **Escritor y traductor autónomo**, inglés/castellano (agosto 2014 – actualmente)

#### **Escritor y traductor**, inglés/castellano

Melaleuca, Inc., Idaho Falls, EE. UU. (octubre 2010 – julio 2014)

- Escribí artículos sobre una gran variedad de temas para una revista con una tirada mensual de más de 250.000 ejemplares.
- Traduje, edité y revisé una vasta variedad de proyectos para prácticamente cada departamento de la compañía (entre ellos libros, revistas, catálogos, libretos, contratos, materiales de capacitación, sitios web, etc.).
- Desempeñé un papel crucial en la creación, revisión, traducción y adaptación de un gran caudal de materiales impresos y digitales en tiempo récord, en preparación para la apertura de la compañía en México.

#### **Traductor autónomo**, inglés/castellano (marzo 2008 – agosto 2008, febrero 2011 – septiembre 2011)

- Traduje discursos, capacitaciones, cartas oficiales y otros documentos para líderes religiosos.
- Revisé y edité traducciones para la revista *Liahona* (con tirada de 415.000 en 46 idiomas).

#### **Ilustrador / Supervisor de proyecto**

Missionary Training Center, Provo, EE. UU. (agosto 2009 – enero 2010, abril 2010 – agosto 2010)

- Creé y amplíé los componentes visuales y escritos de un programa computarizado interactivo para la enseñanza de idiomas.
- Coordiné un equipo de maestros de castellano, francés, ruso y camboyano como supervisor del proyecto.

#### **Profesor de castellano**

Universidad Brigham Young, Provo, EE. UU. (agosto 2008 – abril 2010)

- Enseñé clases diarias de castellano a estudiantes universitarios de habla inglesa, con énfasis en la gramática, la comunicación oral y las culturas hispanas.
- Revisé y amplíé el contenido de varios cursos, incluso exámenes parciales y finales.

#### **Maestro de castellano / Supervisor de proyecto**

Missionary Training Center, Provo, EE. UU. (marzo 2004 – abril 2006, julio 2007 – agosto 2009)

- Supervisé un equipo de maestros en la creación y grabación de un proyecto de audio destinado a la enseñanza de idiomas, el cual requirió un texto de 140 páginas.
- Edité y amplíé *Grammar Explanations: Spanish*, un libro de gramática de 230 páginas, así como una gran variedad de materiales de enseñanza del idioma castellano.

## HABILIDADES

---

**Informática:** Macintosh / Windows. Microsoft Office, Adobe InDesign, Illustrator, Acrobat Pro, WordPress, SDL Trados y conocimiento básico de Photoshop y Lightroom.

**Idiomas:**       **Castellano** (lengua materna).  
                      **Inglés** (dominio oral y escrito supremo).  
                      **Italiano** (dominio oral y escrito avanzado).

**Escritura y edición:** Excelentes habilidades de escritura y edición demostradas en cientos de proyectos. Capacidad especial para la escritura creativa; he recibido premios en varios concursos literarios y tengo un blog literario desde el 2011.

**Interpretación (inglés/castellano):** Simultánea y consecutiva (conferencias académicas, reuniones religiosas, informes médicos).